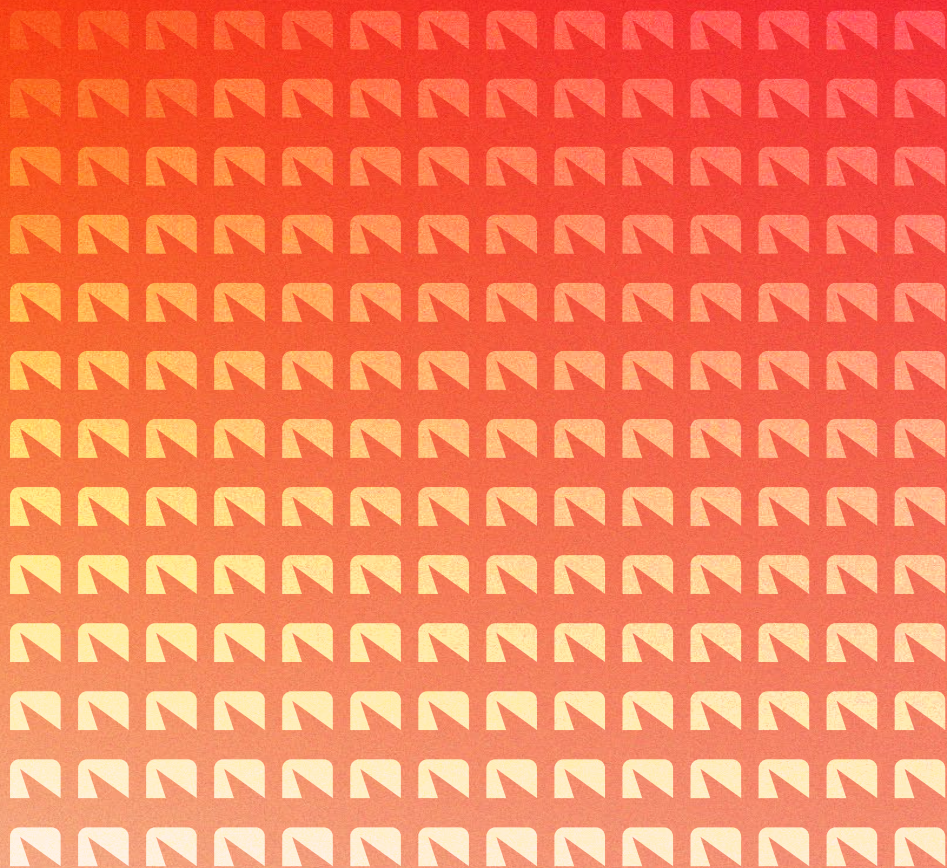


# Las cooperativas de vivienda en cesión de uso como una forma de vivienda colaborativa / Etxebizitza-kooperatibak, erabilera-lagapenean, etxebizitza kolaboratibo gisa



Una nueva forma de acceder a una vivienda estable, asequible y **no especulativa**.

Etxebizitza egonkorra, eskuragarria eta **espekulatiboa ez dena** eskuratzeko modu berri bat.

La vivienda colaborativa es un modelo que se sitúa **entre la propiedad y el alquiler**, pensado para ofrecer **estabilidad residencial, precios asequibles y vida en comunidad**, siempre dentro del marco de la vivienda protegida (VPO).

Etxebizitza kolaboratiboa **jabetzaren eta alokairuaren** artean kokatzen den eredua da, **bizitegi-egonkortasuna, arrazoizko prezioak eta komunitateko bizitza** eskaintzeko pentsatua, **betiere** etxebizitza baten bestuaren (BOE) esparruaren barruan.

/01

## ¿En qué consiste?

El suelo o el edificio son **públicos**, propiedad del Ayuntamiento, el Gobierno Foral o de otra entidad pública.

La **cooperativa** obtiene el derecho de superficie o concesión durante **75 o 99 años** (dependiendo de si el uso del suelo o edificio es residencial o dotacional), **en principio**, renovables.

Las personas socias acceden a la vivienda mediante un **derecho de uso**, no mediante compra ni alquiler tradicional. Son **propietarios de acciones** de una cooperativa que da derecho a vivir en una vivienda y utilizar los espacios comunes. Pero no son propietarios individuales de una vivienda.

Este modelo evita la especulación y garantiza viviendas **asequibles a muy largo plazo** pensadas para vivir, no para invertir. / Eredua horrek **espekulazioa** saihesten du, eta bizitzeko pentsatutako epe luzeko etxebizitza **eskuragarriak bermatzen ditu**, ez inbertitzeko pentsatutakoak.

Lurzorua edo eraikina **publikoak** dira, Udalarenak, Foru Gobernuarenak edo beste erakunde publiko batenak.

**Kooperatibak** azalera-**eskubidea** edo emakida eskuratzen du **75 edo 99 urtez** (lurzorua edo eraikinaren erabilera bizitegi-erabilera edo zuzkidura-erabilera den konputuan hartuta), eta, **hasiera batean**, berrizgarriak dira.

Bazkideek **erabilera-**eskubide**** baten bidez sarbidea dute etxebizitzara, ez erosketa edo alokairu tradizionalaren bidez. Etxebizitza batean bizitzeko eta espazio komunak erabiltzeko eskubidea ematen duen kooperatiba baten akzioen jabe dira. Baina ez dira etxebizitza baten jabe indibidualak.

## Zertan datza?

## ¿A quién va dirigido?

### A personas que:

- No dispongan de vivienda en propiedad.
- Estén empadronadas en algún municipio de Navarra.
- Tengan unos ingresos mínimos anuales de **19.000 €**.
- No superen el límite máximo de ingresos establecido para VPO.

### Honelako pertsonak:

- Etxebizitzarik jabetzan ez izatea.
- Nafarroako udalerriren batean erroldaturik egotea.
- Urtean gutxienez **19.000 €**-ko diru-sarrerak izatea.
- BOEetarako ezarritako diru-sarren gehienezko muga ez gainditzea.

(Hasta **4,5 veces el indicador SARA**, según el número de personas de la unidad convivencial). / (**SARA adierazlea 4,5 aldiz ere**, bizikidetza-unitateko pertsona-kopuruaren arabera).

### Límites de ingresos anuales (4,5 veces SARA) / Urteko diru-sarreren mugak (4,5 aldiz SARA)

| Nº de personas en la unidad convivencial / Bizikidetza-unitateko pertsona-kopurua | Renta mínima anual / Urteko gutxieneko errenta | Renta máxima anual / Urteko gehienezko errenta |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| <b>1 persona / pertsona</b>                                                       | 19.000 €                                       | 50.405,17 €                                    |
| <b>2 personas / pertsonak</b>                                                     | 19.000 €                                       | 67.206,89 €                                    |
| <b>3 personas / pertsonak</b>                                                     | 19.000 €                                       | 72.007,39 €                                    |
| <b>4 personas / pertsonak</b>                                                     | 19.000 €                                       | 76.371,47 €                                    |
| <b>5 personas / pertsonak</b>                                                     | 19.000 €                                       | 81.298,66 €                                    |
| <b>6 personas / pertsonak</b>                                                     | 19.000 €                                       | 86.905,47 €                                    |

**Nota/Oharra:** Los ingresos se comprueban en el momento de la Calificación Provisional de las VPO. SARA: indicador público de renta de efectos múltiples. / Diru-sarrerak BOEen behin-behineko kalifikazioaren unean egiaztatzen dira. SARA: ondorio anitzeko errentaren adierazle publikoa.

## Nori zuzenduta dago?

## ¿Qué es el derecho de uso?

### 01/

Es un derecho reconocido legalmente e **inscribible en el Registro de la Propiedad**. / Legez aitortutako eskubidea da, eta **Jabetza Erregistroan inskriba** daiteke.

### 02/

Permite el **uso y disfrute completo de la vivienda y los espacios comunes colaborativos**. / Etxebizitza eta elkarlanerako espazio komunak osorik erabiltzeko eta gozatzeko aukera ematen du.

### 03/

Tiene una duración larga (90 años), lo que aporta **seguridad y estabilidad**. Pasados los 90 años podrá otorgarse un nuevo plazo de 90 con la administración. / Iraupen luzea du (90 urte), eta horrek **segurtasuna eta egonkortasuna** ematen ditu. 90 urte igaro ondoren, beste 90 urteko epe berri bat eman ahal izango zaio administrazioarekin.

### 04/

Es **hipotecable** (financiable por la banca), así como vendible, en el marco de las personas que designa la cooperativa y heredable (por los años que resten del derecho de superficie en cada momento y en las condiciones de la VPO). / **Hipotekagarria da** (bankuek finantzatu dezakete), baita salgarria ere, kooperatibak izendatzen dituen pertsonen esparruan, eta jaraungarria (une bakoitzean azalera-eskubidetik geratzen diren urteen arabera eta BOEren baldintzetan).

La vivienda **y los espacios comunes colaborativos** no se compran ni se alquilan. Se usa de forma estable mientras se forma parte de la cooperativa. / Etxebizitza **eta elkarlanerako espazio komunak** ez dira ez erosten ez alokatzen. Modu egonkorrean erabiltzen da, kooperatibaren parte den bitartean.

## Zer da erabilera-eskubidea?

# ¿Qué ventajas tiene vivir en cooperativas? Zer abantaila ditu kooperatibetan bizitzeak?

La vivienda colaborativa apuesta por una forma de vida más participativa y cercana / Etxebizitza kolaborati-  
boak bizimodu parte-hartzaileago eta hurbilago baten alde egiten du:

**01/** Compromiso con el **bienestar y la sostenibilidad.** / Ongizatea-  
rekiko eta iraunkortasunarekiko konpromisoa.

Cada comunidad decide cómo quiere diseñar sus espacios y organizar su día a día al habitarlos. / Komunitate bakoitzak erabakitzen du nola diseinatu nahi dituen bere espazioak eta nola antolatu bere egunerokoa bertan bizitzean.

**02/** **Espacios compartidos** interiores y exteriores como huertos, jardines o zonas comunes, cocina comunitaria, espacio de fisioterapia, zonas infantiles, espacios de coworking, zona de lavandería.... / Barneko eta kanpoko **espazio partekatuak**, hala nola baratzeak, lorategiak edo zona komunak, sukalde komunitarioa, fisioterapia-espazioa, haurrentzako guneak, coworking-guneak, garbitegi-eremua...

**03/** **Servicios y actividades** organizados de forma colaborativa. / Elkarlanean antolatutako **zerbitzuak eta jarduerak**.

**04/** **Relaciones vecinales** basadas en el apoyo y la convivencia. / Laguntzan eta bizikidetzan oinarritutako **auzo-harremanak**.



# ¿Cómo es la gobernanza? Nola da gobernantza?

La gestión es democrática y compartida / Kudeaketa demokratikoa eta partekatua da.

Las personas socias participan activamente en / Bazkideek modu aktiboan parte hartzen dute:

- El diseño de las viviendas y espacios comunes. Tanto si el proyecto es de obra nueva sobre suelo público o de rehabilitación de un edificio público.
- La determinación del coste de las viviendas y espacios comunes. Siempre sin superar el módulo de VPO vigente el momento de la construcción o rehabilitación.
- La definición de los servicios y actividades.
- La toma de decisiones, a través de la asamblea de la cooperativa.
- Etxebizitzak eta espazio komunak diseinatzea. Proiektua lurzoru publikoan obra berria egiteko edo eraikin publiko bat birgaitzeko izan daiteke.
- Etxebizitzen eta espazio komunaren kostua zehaztea. Beti ere, eraikuntza edo birgaikuntzaren unean indarrean dagoen BOE modulua gainditu gabe.
- Zerbitzu eta jardueren definizioa.
- Erabakiak hartzea, kooperatibaren batzarraren bidez.

## ¿Cómo se financia?

### Aportación inicial de las personas socias / Bazkideen hasierako ekarpena:

Entre un 10% y un 20% del valor máximo de la vivienda, **según tablas de precios máximos de VPO vigentes en cada momento.**

Etxebizitzaren gehienezko balioaren %10 eta %20 artean, **unean-unean indarrean dauden BOEen gehienezko prezioen taulen arabera.**

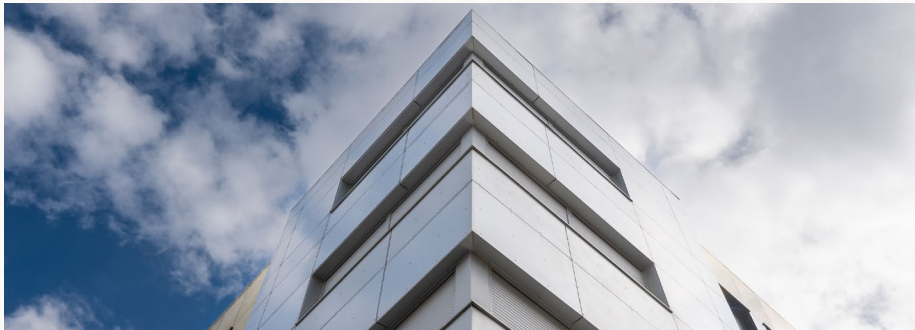
### Subvención del Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernuaren diru-laguntza

de **hasta el 25 %** del valor máximo de la vivienda aplicado al módulo vigente.

etxebizitzaren gehieneko balioaren **% 25era** bitarte, indarreko modulua aplikatuta.

**Hipoteca colectiva** sobre el derecho de superficie.

Azalera-eskubidearen gaineko **hipoteca kolektiboa.**



## Nola finantzatzen da?

## ¿Cuánto cuesta?

Reducción de la inversión en un 40% aprox.:

- Cesión del suelo sin coste inicial.
- Subvención del 25% del valor del suelo.

Deriva en una reducción muy significativa de la cuota mensual dedicada al pago de la hipoteca, que quedaría en valores cercanos al 50% de la cuota que quedaría en caso de no existir ambos incentivos.

La aportación mensual incluye:

- La parte correspondiente a la **financiación bancaria.**
- Los **servicios colaborativos** de la comunidad si los hubiera.
- El **mantenimiento del edificio.**
- Un **canon por el uso del suelo**, que se aplica una vez amortizado el crédito hipotecario.
- **Fondo para contingencias, si así lo decide la cooperativa.**

Inbertsioa % 40 inguru murriztea:

- **Lurzorua lagatzea, hasierako kosturik gabe.**
- **Lurzoruaren balioaren % 25eko dirulaguntza.**

Horren ondorioz, hipoteka ordaintzeko hileko kuota asko murriztuko da, eta bi pizgarriak egongo ez balira ordaindu beharreko kuotaren % 50 inguruko balioetan geratuko litzateke.

Hileko ekarpenen hauek sartzen dira:

- **Banku-finantzaketari** dagokion zatia.
- **Komunitateko lankidetzaz-erbitzuak**, halakorik badago.
- **Eraikinaren mantenimendua.**
- **Lurzorua erabiltzeagatik kanon bat**, hipoteka-kreditua amortizatu ondoren aplikatzen dena.
- **Kontingentzietarako funtsa**, kooperatibak hala erabakitzen badu.



## Zenbat balio du?

## ¿Con qué soporte y asesoramiento cuento?



El Gobierno de Navarra, a través de Nasuvinsa, acompaña a las cooperativas para:

- Asesoramiento general sobre el proyecto (jurídico, económico, financiero, etc) y su encaje con las exigencias administrativas.
- Facilitar la negociación de la financiación bancaria.
- Evitar la exigencia de avales personales.
- Dar seguridad al proyecto a largo plazo.

Este apoyo se articula mediante el convenio **Navarra Vivienda Social (Navisokoop)**.

Nafarroako Gobernuak, Nasuvinsaren bitartez, kooperatibei laguntzen die:

- Proiektuari buruzko aholkularitza orokorra (juridikoa, ekonomikoa, finantzarioa, etab.) eta administrazio-eskakizunekin bat etortzea.
- Banku-finantzaketaren negoziatzioa erraztea.
- Ez eskatu abal pertsonalik.
- Epe luzerako proiektuari segurtasuna ematea.

Babes hori **Navarra Vivienda Social (Navisokoop)** hitzarmenaren bidez egituratzen da.

## Zer laguntza eta aholkularitza behar ditut?

## ¿Qué pasa si dejo la cooperativa?

- La cooperativa está requerida a incorporar a una **nueva persona socia**.
- Se devuelve la aportación inicial según lo establecido en los estatutos.
- Se tienen en cuenta las cuotas pagadas, el tiempo de uso de la vivienda **y el valor de la VPO en el momento de salida de la persona cooperativista y de acuerdo con los estatutos se efectúa una liquidación de la devolución**.

En caso de fallecimiento o separación, el derecho de uso puede pasar a las personas **derechohabientes**.

- Kooperatibak beste **bazkide berri bat** behar du.
- Hasierako ekarpena itzultzen da, estatutuetan ezarritakoaren arabera.
- Ordaindutako kuotak, etxebizitza erabiltzen emandako denbora eta pertsona kooperatibista irteten den unean **BOEk duen balioa hartzen dira kontuan, eta, estatutuen arabera, itzulketaren likidazioa egiten da**.

Heriotza edo banantzea gertatuz gero, erabilera-eskubidea **eskubidune** pasa dakieke.

## Zer gertatzen da kooperatiba uzten badut?

**01**

INFORMACIÓN  
INICIAL / HASIERAKO  
INFORMAZIOA

**02**

ELABORACIÓN DEL PERFIL  
DE LAS PERSONAS INTE-  
RESADAS / INTERESDUNEN  
PROFILA EGITEA

**03**

PRIMERA REUNIÓN  
DEL GRUPO / TALDEAREN  
LEHEN BILERA

**04**

TRABAJO EN TALLERES /  
TAILERRETAKO LANA

**05**

PUESTA EN  
COMÚN / BATE-  
RATZE-LANA

**06**

CONSTITUCIÓN DE LA COO-  
PERATIVA / KOOPERATIBA-  
REN ERAKETA

**07**

ADJUDICACIÓN DE LA CON-  
CESIÓN ADMINISTRATIVA /  
ADMINISTRAZIO-EMAKIDAREN  
ESLEIPENA

**08**

PLAN ECONÓMICO DETA-  
LLADO / PLAN EKONOMIKO  
ZEHAZTUA

**09**

PROYECTO AR-  
QUITECTÓNICO  
/ ARKITEKTU-  
RA-PROIEKTUA

**10**

GESTIÓN DE LA COOPERA-  
TIVA Y DE LA PROMOCIÓN /  
KOOPERATIBAREN ETA SUS-  
TAPENAREN KUDEAKETA

**11**

LICENCIAS Y PLANEAMIENTO  
/ LIZENTZIAK ETA PLANEA-  
MENDUA

**12**

CALIFICACIÓN PROVISIONAL DE  
VPO / BABES OFIZIALEKO ETXEBIZITZEN  
BEHIN-BEHINEKO KALIFIKAZIOA

**13**

APROBACIÓN DEL  
PLAN COLABO-  
RATIVO / LAN-  
KIDETZA-PLANA  
ONARTZEA

**14**

ADJUDICACIÓN DEL DERE-  
CHO DE USO / ERABILTZEKO  
ESKUBIDEA ESLEITZEA

**15**

SUBVENCIÓN PÚBLICA (PRIMER PAGO) / DIRU-  
LAGUNTZA PUBLIKOA (LEHEN ORDAINKETA)

**16**

FINANCIACIÓN BANCARIA /  
BANKU-FINANTZAKETA

**17**

OBRAS /  
OBRAK

**18**

FINALIZACIÓN DE  
LA OBRA / OBRA  
AMAITZEA

**19**

SUBVENCIÓN PÚBLICA (SEGUNDO  
PAGO) / DIRULAGUNTZA PUBLIKOA  
(BIGARREN ORDAINKETA)

**20**

APORTACIONES DE LOS  
SOCIOS / BAZKIDEEN EKAR-  
PENAK

**21**

CALIFICACIÓN DEFINITIVA /  
BEHIN BETIKO KALIFIKAZIOA

**22**

ENTREGA DE LAS VIVIENDAS / ETXEBIZITZAK EMATEA

**23**

GESTIÓN A LO LARGO DEL  
TIEMPO / KUDEAKETA DEN-  
BORAN ZEHAZ

¿CÓMO ES EL  
PROCESO? NOLAKOA  
DA PROZESUA?

### 01/ Información inicial / Hasierako informazioa.

Se prepara un documento explicativo con los primeros pasos del proyecto para todas las personas interesadas. / Proiektuaren lehen urratsak azaltzen dituen dokumentu bat prestatzen da, interesa duten pertsona guztientzat.

### 02/ Elaboración del perfil de las personas interesadas / Interesdunen profila egitea.

Cada persona o unidad de convivencia completa un perfil con información personal, familiar y económica:

- Situación de vivienda.
- Ingresos de la unidad familiar.
- Capacidad de aportación de capital.
- Lugar de empadronamiento.

Se recogen los datos completos de todas las personas que formarán parte de la unidad convivencial. / Pertsona edo bizikidetzaren unitate bakoitzak profila osatzen du informazio pertsonal, familiar eta ekonomikoarekin:

- Etxebizitzaren egoera.
- Familia-unitatearen diru-sarrerak.
- Kapitala jartzeko gaitasuna.
- Erroldatze-lekua.

Bizikidetzaren unitatea osatuko duten pertsona guztien datu guztiak jasotzen dira.

### 03/ Primera reunión del grupo / Taldearen lehen bilera.

Se convoca a las personas que hayan completado correctamente su perfil. / Beren profila behar bezala osatu duten pertsonen deia egiten zaie.

### 04/ Trabajo en talleres / Tailerretako lana.

Las personas participan-

tes se agrupan en distintos talleres o grupos de trabajo para definir:

- El diseño del edificio.
- Las actividades y servicios colaborativos.
- El planteamiento jurídico y financiero del proyecto. / Parte-hartzaileak hainbat lantegitan edo lantaldeetan biltzen dira, hauek definitzeko:
- Eraikinen diseinua.
- Elkarlaneko jarduerak eta zerbitzuak.
- Proiektuaren planteamendu juridiko eta finantzarioa.

### 05/ Puesta en común / Bateratze-lana.

Se comparten y consensuan las conclusiones de los talleres. / Tailerren ondorioak partekatzen eta adosten dira.

### 06/ Constitución de la cooperativa / Kooperatibaren eraketa

- Aprobación y firma de los estatutos.
- Solicitud de un primer desembolso de capital, de carácter simbólico.
- Nombramiento del primer Consejo Rector, que liderará el proyecto.

En este punto ya se define quiénes son socios y qué tipo de vivienda (m<sup>2</sup>) necesita cada uno. /

- Estatutuak onartzea eta sinatzea.
- Lehen kapital-ordainketa baten eskaera, sinbolikoa.
- Lehenengo Kontseilu Errektorea izendatzea, proiektuaren buru izango dena.

Puntu honetan jada zehazten da zeintzuk diren bazkideak eta bakoitzak behar duen etxebizitza mota (m<sup>2</sup>).

### 07/ Adjudicación de la concesión administrativa / Administrazio-emakidaren esleipena.

- Adjudicación directa de la

concesión administrativa del suelo.

- Elevación a escritura pública.
- Preparación, por parte del Ayuntamiento, de las condiciones de la adjudicación si el proyecto no está aún integrado en Navisokoop, con posible apoyo técnico de Nasuvinsa. /
- Lurzoruaren administrazio-emakidaren zuzeneko esleipena.
- Eskritura publiko bihurtzea.
- Udalak esleipen-baldintzak prestatuko ditu, proiektua oraindik Navisokoop-en sartuta ez badago, eta Nasuvinsaren laguntza teknikoa izan dezake.

### 08/ Plan económico detallado / Plan ekonomiko zehaztua.

Elaboración de una cuenta de explotación completa, que incluya el calendario de pagos de las aportaciones de las personas socias. / Bazkideen ekarpenen ordainketa-egutegia jasotzen duen utsiapen-kontu oso bat egitea.

### 09/ Proyecto arquitectónico / Arkitektura-proiektua.

Encargo del proyecto arquitectónico del edificio. / Eraikinen proiektu arkitektonikoaren enkargua.

### 10/ Gestión de la cooperativa y de la promoción / Kooperatibaren eta sustapenaren kudeaketa.

Encargo del proyecto de gestión de la cooperativa y del proceso de promoción. / Kooperatibaren kudeaketa-proiektuaren eta sustapen-prozesuaren enkargua.

### 11/ Licencias y planeamiento / Lizentziak eta planeamendua.

Solicitud de la licencia de obras y, si es necesario, elaboración del planeamiento urbanístico correspondiente. / Obra-lizentzia eskatzea eta, beharrezkoa bada, dagokion hirigintza-plangintza egitea.

### 12/ Calificación provisional de VPO / Babes ofizialeko etxebizitzaren behin-behineko kalifikazioa.

Solicitud de la calificación provisional como vivienda protegida. / Etxebizitza babestuen behin-behineko kalifikazioa eskatzea.

### 13/ Aprobación del plan colaborativo / Lankidetzaren plana onartzea.

Aprobación definitiva del plan colaborativo y de la cuenta de explotación. / Lankidetzaren plana eta utsiapen-kontua behin betiko onartzea.

### 14/ Adjudicación del derecho de uso / Erabilteko eskubidea esleitzea.

Asignación del derecho de uso de cada vivienda a las unidades familiares, durante la fase de construcción. / Etxebizitza bakoitzaren erabilera-eskubidea familia-unitateei esleitzea, eraikitze-fasean.

### 15/ Subvención pública (primer pago) / Diru-laguntza publikoa (lehen ordainketa).

Cobro del 50 % de la subvención del Gobierno de Navarra (aproximadamente 25.000 € por vivienda media). / Nafarroako Gobernuaren diru-laguntzaren % 50 kobratzea (25.000 € inguru batez besteko etxebizitza bakoitzeko).

### 16/ Financiación bancaria / Banku-finantzaketa.

Solicitud de financiación bancaria, con asistencia de Nasuvinsa. / Banku-finantziatzaren eskaera, Nasuvinsaren laguntzarekin.

### 17/ Obras / Obrak.

- Licitación y contratación de las obras.
- Inicio de las obras de construcción. /
- Obren lizitazioa eta kontratazioa.
- Eraikuntza-lanak hastea.

### 18/ Finalización de la obra / Obra amaitzea.

Emisión del certificado final de obra. / Obra-amaierako ziurtagiria ematea.

### 19/ Subvención pública (segundo pago) / Diru-laguntza publikoa (bigarren ordainketa).

Cobro del 25 % restante de la subvención gubernamental. / Gobernuaren diru-laguntzaren gainerako % 25a kobratzea.

### 20/ Aportaciones de los socios / Bazkideen ekarpenak.

Cobro de las aportaciones de las personas socias durante la promoción, según el calendario establecido. / Bazkideek sustapenean zehar egindako ekarpenak ezarritako egutegiaren arabera kobratzea.

### 21/ Calificación definitiva / Behin betiko kalifikazioa.

Obtención de la calificación definitiva de vivienda protegida. / Etxebizitza babestuen behin betiko kalifikazioa lortzea.

### 22/ Entrega de las viviendas / Etxebizitzak ematea.

Entrega de las viviendas a las personas socias. / Etxebizitzak bazkideei ematea.

### 23/ Gestión a lo largo del tiempo / Kudeaketa denboran zehar.

Durante toda la vida del proyecto, seguimiento de la promoción y de la gestión de la cooperativa por parte de:

- Las comisiones de trabajo.
- La asamblea.
- El Consejo Rector. / Proiektuak irauten duen bitartean, kooperatibaren sustapenaren eta kudeaketaren segimendua egin behar dute hauek:

- Lan-batzordeak.
- Batzarra.
- Kontseilu Errektorea.

---

Las Administraciones firmantes del convenio NAVISOKOOP, financiadoras de este tipo de proyectos con bienes y fondos públicos, harán seguimiento de los mismos, con absoluto respeto a las competencias de las cooperativas y la vida privada de las personas, con el único propósito de comprobar el carácter no especulativo de las viviendas, así como de tutelar los derechos que sobre los suelos y edificios tienen las entidades públicas.

NAVISOKOOP hitzarmena sinatu duten administrazioek, ondasun eta funts publikoekin horrelako proiektuak finantzatzen dituztenek, proiektu horien jarraipena egingo dute, kooperatiben eskumenak eta pertsonen bizitza pribatua erabat errespetatuz, etxebizitzaren izaera ez-espekulatiboa egiaztatzeko eta erakunde publikoek lurzoru eta eraikinen gainean dituzten eskubideak babesteko helburu bakarrekin.

 **nasuvinsa**

Gobierno  
de Navarra  Nafarroako  
Gobernua



**NAVARRA ÷ NAFARROA**  
Una forma de funcionar | Our own way | Gauzak egiteko dugun modua